



ELECTRIC GEAR PUMP
BOMBA ELÉCTRICA DE ENGRANAJES
ÉLECTROPOMPE POUR TRANSVASEMENT DE HUILE
ELEKTRONISCHE ZAHNRADPUMPE



Parts and technical service guide
Guía de servicio técnico y recambio
Guide d'instructions et pieces de rechange
Technische Bedienungsanleitung

Part No. / Cód. / Réf. / Art. Nr.:

5610XX

Description / Descripción / Description / Beschreibung

EN

Self-priming gear pump for oil transfer, driven by an enclosed DC motor directly flanged to the pump. The pump includes a by-pass valve and on-off switch.

ES

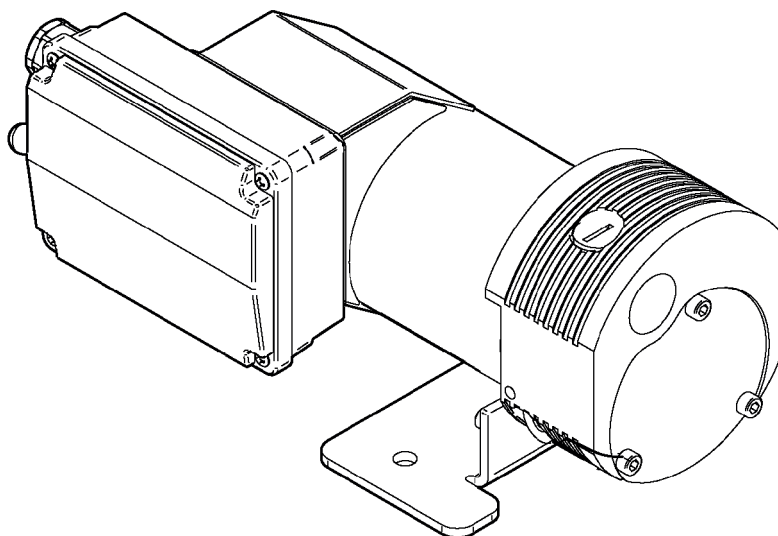
Bomba de engranajes auto-aspirante para el transvase de aceite impulsada por un motor carenado de corriente continua acoplado directamente a la bomba. La bomba incluye válvula by-pass, e interruptor de arranque y parada.

FR

Électropompe auto-amorçante à engrenages, impulsée par un moteur caréné à courant continu uni à la pompe. Conçue pour le transvasement de huile. Pompe munie d'un by-pass, ainsi que d'un interrupteur marche-arrêt.

DE

Elektro-Pumpe für Öl, bestehend aus einer selbstansaugenden Zahnradpumpe mit Gleichstrommotor, incl. By-pass, Fussventil sowie Ein- und Ausschalter.



Installation / Instalación / Installation / Installation

EN

Attach the handle to the pump by means of the supplied screws.

ES

Monte el asa en la bomba con los tornillos suministrados.

FR

Installer la poignée sur la pompe à l'aide des vis fournies.

DE

Griff mit den beiliegenden Schrauben an der Pumpe befestigen.

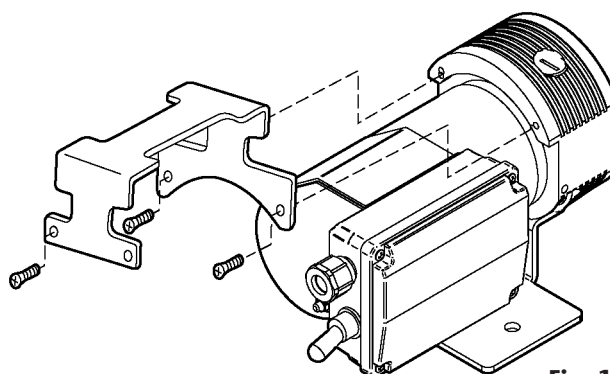


Fig. 1

Electrical connection / Conexión eléctrica / Branchement électrique / Elektroanschluss

EN

These pumps are equipped with a terminal box (IP 55 protection) including start – stop switch and power cable with protection fuse. Its connection to the pump must be done as showed in figure 2.

ES

Estas bombas están equipadas con un cuadro de conexión (protección IP 55) incluyendo interruptor y cable de alimentación con fusible de protección. La conexión de la bomba debe efectuarse según la figura 2.

FR

Pompes équipées d'une boîte électrique (Protection IP55) avec interrupteur et un câble muni d'un fusible de sécurité. Le branchement de la pompe devra donc se faire tel qu'il est indiqué sur le croquis de la figure 2.

DE

Die Pumpen sind mit einer Anschlussbox (Schutz IP 55) mit Ein- Aus-Schalter ausgestattet, plus Speiseleitung mit Sicherung. Der Anschluss ist gem. Abbildung 2 vorzunehmen.

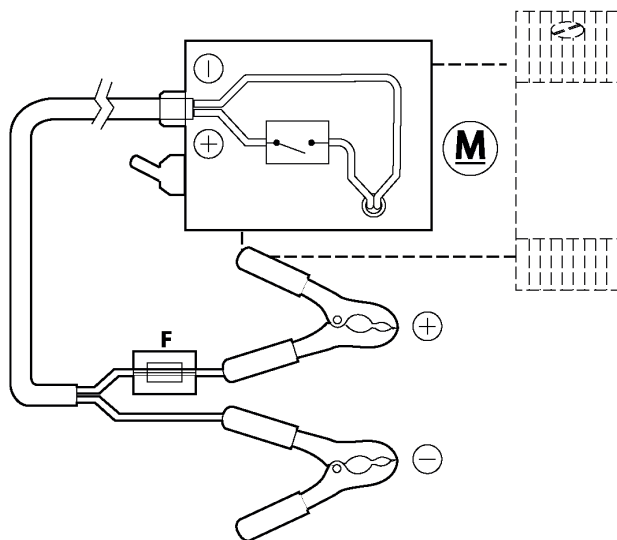


Fig. 2

Mechanical installation / Instalación mecánica / Installation mécanique / Mechanische Installation

EN

These pumps can be installed in any position, with its axis in vertical or horizontal orientation (maximum suction height 2,5 m). See in the following figure an example of a typical installation with all the recommended accessories for a proper pump performance.

ES

Estas bombas son instalables en cualquier posición, con el eje de la bomba vertical u horizontal (máxima columna de aspiración 2,5 m). A continuación se muestra una figura de una instalación típica con todos los accesorios recomendados para que la bomba opere correctamente.

FR

Ces pompes peuvent être installées à n'importe quelle position, aussi bien avec l'axe à la verticale, qu'à l'horizontale (hauteur d'aspiration maxi 2,5 m). Une installation typique, dotée de tous les accessoires nécessaires pour que la pompe fonctionne correctement, est toutefois présentée sur le schéma suivant.

DE

Diese Pumpen können in allen Positionen montiert werden, mit vertikaler und horizontaler Achslage (Maximale Saughöhe 2,5 m). Das folgende Bild zeigt das Beispiel für eine typische Installation mit kompletten Zubehör für die korrekte Funktion der Pumpe.

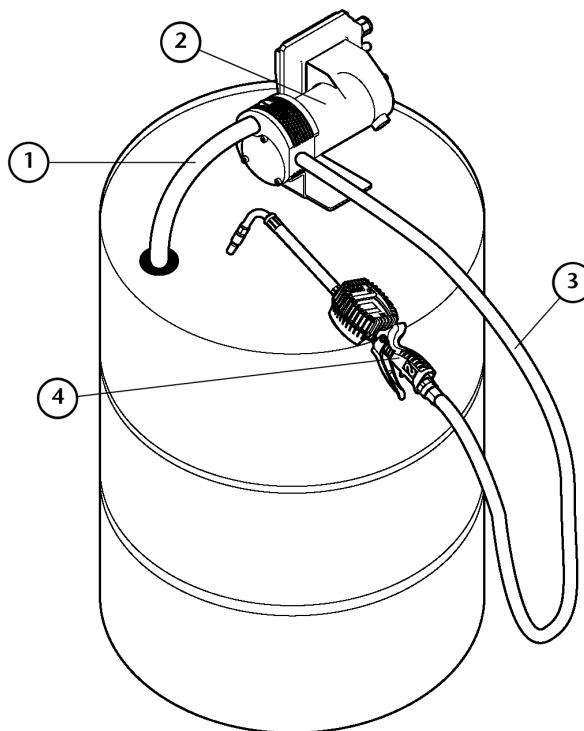


Fig. 3

EN ES FR DE

POS	Description	Descripción	Description	Beschreibung
1	Suction tube	Tubo de aspiración	Tube d'aspiration	Saugrohr
2	Pump	Bomba	Pompe	Pumpe
3	Outlet hose	Manguera de salida	Flexible de sortie de fluide	Auslaufschlauch
4	Meter	Pistola contadora	Compteur	Zähler

Operation / Modo de empleo / Mode d'emploi / Handhabung

EN

These pumps are self-priming and are able to perform even when the suction hose is empty. The distance in height between the oil level and the pump inlet should be less than 2,5 m.

ATTENTION: For a faster operation, before starting the pump, inside the pump body through the inlet and outlet connection. The priming phase may take from several seconds to a few minutes, depending on the system characteristics.

FR

Ces pompes sont auto-amorçantes et sont capables de fonctionner compris lorsque le flexible d'aspiration soit vide. La distance en hauteur entre le niveau d'huile et l'entrée de la pompe ne doit jamais être supérieure à 2,5 m.

ATTENTION: Pour faire la pompe fonctionner plus vite, avant de la connecter, veiller à lubrifier la partie intérieure du corps de la pompe avec de l'huile à travers l'entrée et la sortie de cette dernière. Il est également probable que l'amorçage de la pompe dure entre quelques secondes et plusieurs minutes, en fonction des caractéristiques du système.

ES

Estas bombas son auto-aspirantes y son capaces de actuar incluso cuando la manguera de succión está vacía. La distancia en altura entre el nivel de aceite y la entrada de la bomba no debe ser mayor de 2,5 m.

ATENCIÓN: Para una mas rápida puesta en marcha, antes de arrancar la bomba, humedezca la parte interior del cuerpo de la misma con aceite a través de las aperturas.

La fase de arranque podría tardar desde algunos segundos a unos pocos minutos, dependiendo de las características del sistema.

DE

Die Pumpen sind selbstansaugend. Die Saughöhe (Abstand zwischen dem Ölspiegel im Behälter und dem Ansaugstutzen) darf nicht mehr als 2,5 m betragen.

ACHTUNG: Versorgen der Pumpe mit Flüssigkeit. Vor dem Anlassen der Pumpe anhand der Ein- und Auslaßstutzen das Innere des Pumpenkörpers mit Öl benetzen. Das füllen kann, je nach Anlage, einige Sekunden bis wenige Minuten in Anspruch nehmen.

Troubleshooting / Anomalías y sus soluciones / Anomalies et solutions / Probleme und deren Lösungen

EN

Symptom	Possible Causes	Solution
Motor does not run.	No electrical power.	Check electric connections and/or safety devices (fuse).
	Blocked rotor.	Disassemble pump body, check for possible damages or obstructions; reassemble.
	Motor failure.	Contact technical service.
No or low pump delivery.	Low tank level.	Fill in the tank.
	Blocked by-pass valve.	Release, clean or replace.
	Air in suction circuit.	Check that pipe/hose is not damaged and connections are well tightened.
	Leakage in the circuit.	Check all connections and seals.

ES

Síntomas	Posibles causas	Soluciones
El motor no funciona.	No llega electricidad a la bomba.	Chequee conexiones eléctricas y dispositivos de seguridad (fusible).
	Rotor bloqueado.	Desmante, verifique posibles daños u obstrucciones; vuelva a montar.
	Fallo en el motor.	Contacte con el servicio técnico.
Baja o ninguna entrega de fluido.	Nivel bajo en el depósito.	Llene el depósito.
	Válvula By-pass bloqueada.	Verifique, limpie o sustituya.
	Aire en el circuito de aspiración.	Verifique que el tubo/ la manguera no está dañado y las conexiones estén bien apretadas.
	Fuga en algún punto del circuito.	Verifique todas las conexiones y juntas.

FR

Symptômes	Causes possibles	Solutions
Le moteur ne fonctionne pas.	L'alimentation électrique n'arrive pas jusqu'à la pompe.	Faire une révision des branchements électriques et des dispositifs de sécurité (fusible).
	Le rotor est bloqué.	Démonter le rotor et s'assurer que ce dernier n'est pas endommagé et remonter le tout.
	Défaut du moteur.	Contacteur le Service Technique agréé.
Bas ou aucun débit de fluide.	Peu de fluide dans le réservoir.	Remplir le réservoir.
	By-pass bloqué.	Nettoyer le by-pass.
	Présence d'air en un certain point du circuit.	Vérifier tous les points d'union et les joints.

DE

Probleme	mögl. Ursache	Lösung
Der Motor läuft nicht.	Kein Strom.	Elektroanschlüsse und/oder Sicherheitsvorrichtungen (Sicherung) prüfen.
	Flügel blockiert.	Zerlegen, auf Beschädigung oder Verschmutzung prüfen. Wieder zusammenbauen.
	Motor-Ausfall.	Den techn. Service verständigen.
Keine oder niedrige Pumpleistung.	Niedriger Pegelstand im.	Tank Tank nachfüllen Ventil der Umgehungsleitung Entleeren, reinigen o. ersetzen verstopft.
	Luft im Leitungssystem.	Rohre/Schläuche auf Beschädigung und Anschlüsse auf Dichtigkeit prüfen, nachziehen.
	Undichtigkeit im Gesamtsystem.	Alle Anschlüsse und Dichtungen prüfen/nachziehen.

Technical data / Datos técnicos / Caractéristiques techniques / Technische Daten

Electrical data / Datos eléctricos / Caractéristiques électriques / Elektrische Daten

EN

ES

FR

DE

	Power supply / Alimentación / Alimentation / Stromanschluss		Power / Potencia / Puissance / Leistung (W)	Current / Intensidad / Courant / Stromstärke (A)	Speed / Revoluciones / Révolutions / Umdrehung /min (rpm)
	Current type / Tipo de corriente / Type de courant / Stromart	Tension / Tensión / Tension / Spannung (V)			
561012	DC	12	200	26.5	2900
561024	DC	24	200	19.5	2800

Performance / Rendimiento / Rendement / Leistung

EN

ES

FR

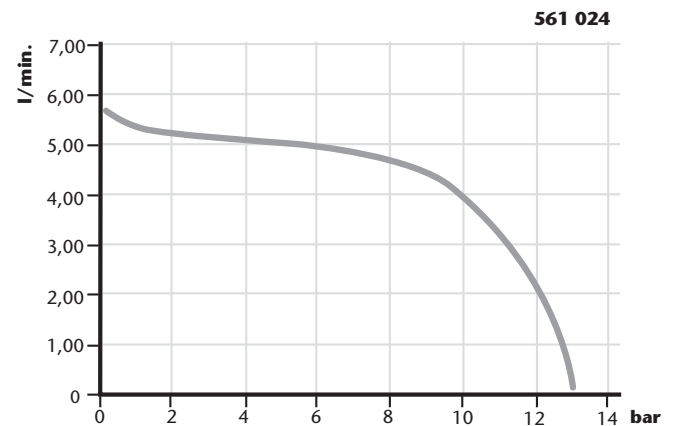
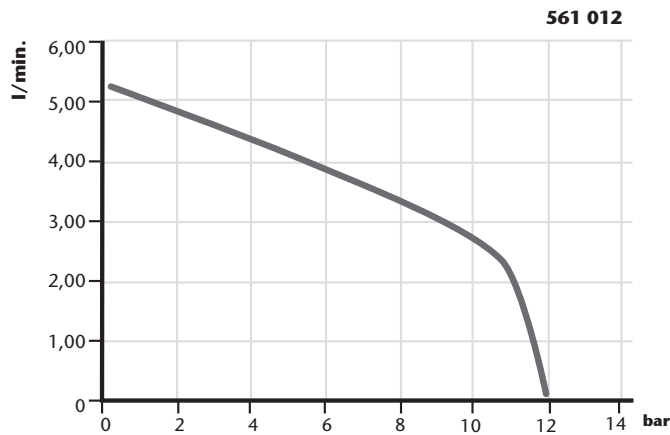
DE

	Max delivery conditions / Datos a caudal máximo / Données avec débit maxi / Max. Förderleistung		Max back pressure conditions / Datos a máxima pérdida de carga / Données sous perte de charge maxi / Max. Rückfluss	
	Delivery / Caudal / Débit / Durchfluss (l/ min)	Pressure / Presión / Pression / Druck (bar)	Delivery / Caudal / Débit / Durchfluss (l/ min)	Pressure / Presión / Pression / Druck (bar)
561012	5.2	0,1	1	11.5
561024	5.6	0,1	1	12.5

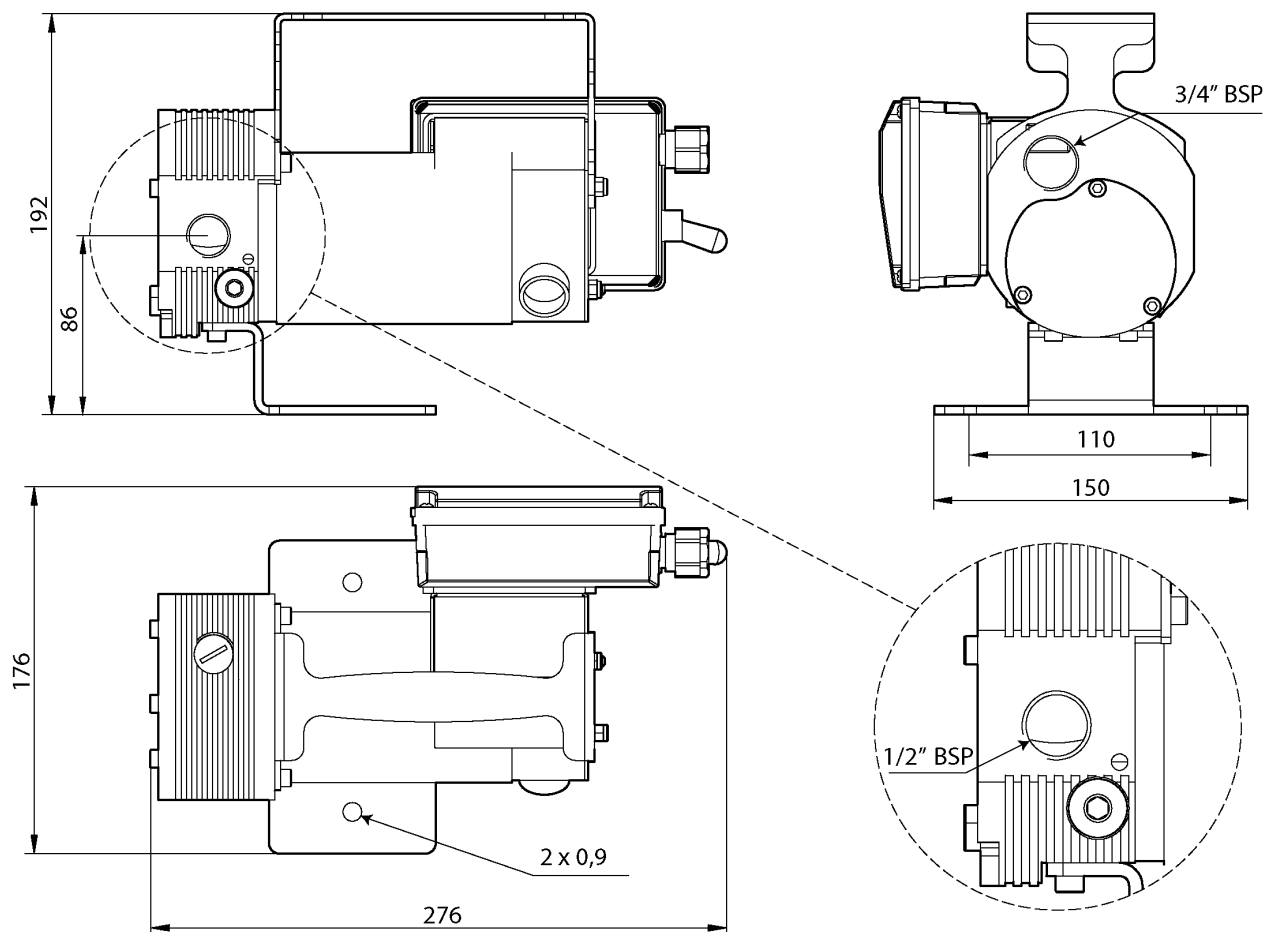
Capacity curves / Curvas de capacidad / Courbes de capacité / Leistungsdiagramm

SAE 80/90 Oil @ 18 °C

SAE 80/90 Oil @ 18 °C



Dimensions / Dimensiones / Dimensions / Abmessungen



2016_11_17-09:40

Parts list / Lista de recambios / Pièces de rechange / Ersatzteilliste

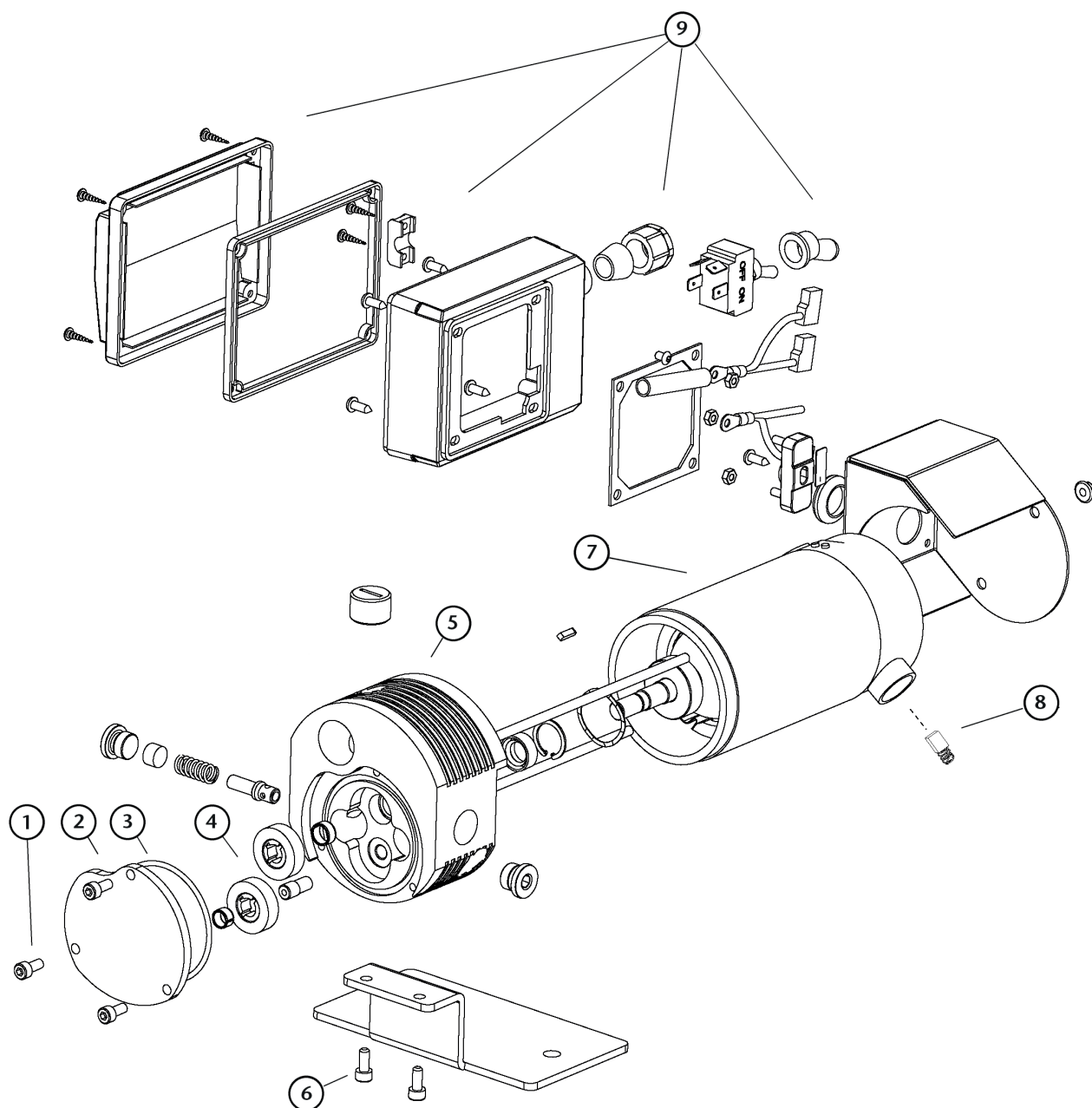
EN ES FR DE

Repair kit / Kit de reparación / Kit de reparation / Reparaturersatz				
Pos	Description	Descripción	Description	Beschreibung
1, 2, 3	Front cover	Tapa frontal	Capot frontal	Frontdecke
5, 4	Pump body and gears	Cuerpo bomba con engranajes	Corp de la pompe et engrenages	Pumpengehäuse und zahnrad
6	Support plate	Soporte	Support	Halter
7, 8	Electric motor 12V*	Motor eléctrico 12V*	Moteur électrique 12V*	Elektro-Motor 12V*
7, 8	Electric motor 24V**	Motor eléctrico 24V**	Moteur électrique 24V**	Elektro-Motor 24V**
9	Electrical box assembly 12*	Cjto cuadro eléctrico 12*	Boîte électrique 12*	Elektro-Gehäuse kpl. 12*
9	Electrical box assembly 24V**	Cjto cuadro eléctrico 24V**	Boîte électrique 24V**	Elektro-Gehäuse kpl. 24V**

*for/ para/ pour/ für: **561012**

for/ para/ pour/ für: **561024

2016_11_17-09:40



2016_11_17-09:40

EN

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón – Spain, declares by the present certificate that the below mentioned machinery has been declared in conformity with the EC Directives 2006/42/EEC (Machine security), 2004/108/EC (Electromagnetic compatibility) and 2006/95/EC (Low voltage).

ES

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón – Espagne, déclare par la présente que le produit concerné est conforme aux dispositions de la directive du Conseil des Communautés Européennes 2006/42/CEE (Seguridad máquinas), 2004/108/CE (Compatibilidad electromagnética) y 2006/95/CE (baja tensión).

FR

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón – Spain, declares by the present certificate that the below mentioned machinery has been declared in conformity with the EC Directives 2006/42/EEC (sécurité de la machine), 2004/108/EC (compatibilité électromagnétique) et 2006/95/EC (basse tension).

DE

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Spanien - erklärt hiermit, dass das u.g. Gerät konform ist mit den EG-Richtlinien 2006/42/EWG (Maschinensicherheit), 2004/108/EG (Elektromagnetische Kompatibilität) und 2006/95/EG (Niederspannung).

**For SAMOA INDUSTRIAL, S.A.
Por SAMOA INDUSTRIAL, S.A.
Pour SAMOA INDUSTRIAL, S.A.
Für SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**



Pedro E. Prallong Álvarez

Production Director
Director de Producción
Directeur de Production
Produktionsleiter